



佛說大乘無量壽阿耨
鞞清淨平等覺經

釋淨空敬題



佛說大乘無量壽阿彌陀
嚴清淨平等覺經

華藏淨宗學會印贈

◀ 量無德功 • 印翻迎歡 ▶

中華民國八十一年七月敬印貳萬冊

無量壽莊嚴清淨平等覺經

(非賣品)

回向

願以此功德
莊嚴佛淨土
上報四重恩
下濟三途苦
若有見聞者
悉發菩提心
盡此一報身
同生極樂國

倡印者：華藏淨宗學會

贈送處：華藏淨宗學會

台北市文山區景中街三〇巷一二號五樓之三
電話：(〇〇二)九三四一〇一〇

美國 AMITABHA BUDDHIST SOCIETY OF U.S.A.
10140 UNITED PLACE CUPERTINO, CA
95014 U.S.A.

TEL: (408) 253-0920 FAX: (408) 253-1933
美國達拉斯佛教會淨宗學會

501 APOLLO ROAD RICHARDSON
TX 75081
TEL: (214) 234-4401

佛陀教育基金會
台北市杭州南路一段五五號十一樓
電話：(〇〇二)三九五一一九八

承印者：佳芳印刷有限公司
電話：(〇〇二)三〇七二二五

佛言欲生彼國者當修三福一

者孝養父母奉事師長慈心不

殺修十善業二者受持三歸具

足衆戒不犯威儀三者發菩提心

深信因果讀誦大乘勸進行者

如此三事名為三世諸佛淨業正因



初印原序

無量壽經，爲淨土羣經綱要，東來最早，譯本最多。自漢迄宋，凡十二譯。宋元而後，僅存五本。此五本中，互有詳略，初心學者，徧讀爲難，王龍舒居士取漢吳魏宋四譯，滙爲一本，意在便於初學，往往取繁遺要，改深爲淺，蓮池大師謂其抄前著後，未順譯法，彭二林居士斥其凌亂乖舛，不合圓旨。謹案龍舒會集四譯時，尚在中年，識解未超，誠有舛誤。但雲棲靈峯兩大師所見南北之本，已自不同，或其別有定本，今已散失，未可知也。至龍舒之淨土文，成於晚年，沾溉後學，有裨淨宗，厥功偉矣。二林因不慊王會，又取康譯刪其繁冗節爲一本，謂可救龍舒之失，夫龍舒之誤，在所會四譯之中，二林節刪僅限康本一譯之內，爲例不侔，云何補救。魏默深居士，復取五種原譯，融會爲一，文字簡潔，遠過龍舒，而率增乖舛之弊，仍復不免，考默深原稿，未及校刊，付諸友人，身後印行，致有增減，亦未可知。夫會集與譯義不同，譯經須見梵本，會集須照原文，無徵不信，儒籍尚然。原譯所無，徵與何有？是以五種原譯之外，雖有節會三本，而仍未能普徧流通。吾師夏蓮居先生，未冠學儒，甫壯習禪，由宗而教，由密而淨，於壬申之歲，發願重校此經，閱時三載，稿經屢易。悲智并運，卒成斯篇。不但可以補王彭魏三家節會之疏失，實可稱集漢唐宋五種原譯之大成，佛學界諸尊宿，多稱爲文約義顯，詞暢理圓。習淨土者，誠能受持讀誦，則於蓮宗法門統攝無遺矣。此本初脫稿時，張憲臣居

士見之欣贊，亟欲付印，以致序文與會譯引證記均未付入，而蓮師因校勘未審，不允流通，將有定本與序文等一并另刊，此雖初次付印之本，然於原譯之外，未嘗稍參一意一句，梅擷芸老居士在中央廣播電台稱爲最善之本，讀者誠能取五原譯三會本參考互證，則可知梅居士所稱非溢美之詞也。中華民國二十五年小雪候弟子黃超子敬序。

重印無量壽經五種原譯會集序

無量壽經者，如來稱性之極談，衆生本具之化儀，一乘之了義，萬善之總門，淨土羣經百數十部之綱要，一大藏教之指歸也。不但統攝事理因果，融會顯密性相，而且詳陳苦樂，照真達俗，是以我佛屢說，諸師競譯，東來最早，譯本獨多，小本始譯於姚秦，觀經初顯於劉宋，二經未達乎東土，蓮社已建於廬山，唐宋以前，淨宗之盛，莫不以此經爲宗尚也。宋元而降，古冊散佚，十二譯中，僅存五本，文詞互有詳略，義諦不無異同，初心學人，徧讀爲艱。僅持一譯，莫窺奧旨，是以塵封大藏，持誦者稀，雖曹魏康僧鎧師所譯，號爲詳瞻，而漢吳唐宋四本中義旨亦有康本所無者，如四十八願中最重要者，厥爲蓮花化生，與國無婦女兩願，而漢吳本有之，曹魏本所無，彭二林云，此經闡揚者少，實由無完本故，非虛語也。王彭魏三家節會之本，皆未盡美盡善，誠如黃超子居士所云，可見會集此經非易事也。一須教眼圓明，照真達俗。二須淹貫羣籍，深於文字。三須於淨宗法門，有久修專功。四

須於五本原譯，了然胸次。五須於王彭魏三家節會之本，洞鑒得失。六須於宋明迄清，南北各藏以及中外刊本，詳審校勘，始可着筆，具此六者惟吾學佛老友夏蓮居師兄庶可當之無愧。此吾所以對於其會集之本一再讚歎，而惜其未能及早普遍流通也。吾常慨夫今之習淨宗者僅持小本，於小本僅持秦譯。問以法藏因地不知也。何者無量壽，何者無量光，茫然也。叩以濁世惡苦，往生正因，與夫持名方法，亦多瞠然無以應也。乃至詢以依正莊嚴，修行次第，亦僅能粗舉七寶八德三輩九品四十八願之名目。而於其內容仍不知也。噫理既未明，信何能深，信尚未堅，而欲使之一門深入，不惑他歧，難矣。而欲使之不動不搖，一向專念，以期達到一心不亂，得大輕安，獲大解脫，抑又難矣。現象如此，而欲使之普遍宏揚，而欲以之折伏魔外，而欲使科學知識階級，低首降心於淨宗之門，此尤難之又難，幾於不可能矣。以無上甚深微妙法門，竟使一般盲目者流，視爲消極厭世自了送終之具，豈不大可哀耶。此何以故，佛徒不讀大經故，不弘大經故，大經無完本，而又不能遍觀各種原譯故，三家節會之本，又悉未能盡美盡善故。此吾師兄蓮公所以謝絕萬緣掩關數載，千研百考，稿經十易，成爲會集一本之總因也。其本爲何，即佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經是也。或曰此本一出，各譯將廢，余曰原譯何可廢也，不有原譯，何成斯本，彼王彭魏三本既出，古譯未廢，而謂此本廢古譯乎，不慮於五譯塵封之際，而慮於古本將顯之時，是誠何心哉，且蓮公此本，正欲導行者遍觀各譯，廣

獲法益，擴心目，堅信向，使無人持誦之古本光顯於世，此其慘淡經營報佛深恩之苦心也。或者又曰，古本全爲四十八願，今竟改爲二十四者何耶，余啞然笑曰，聞子此言，知子不但於今本未嘗展閱，即於五種原譯亦未曾寓目也，漢吳兩譯願文皆爲二十四，魏唐兩譯四十八，宋譯三十六，驟見之，魏唐廣而漢吳略，細辨之，漢吳盈而魏唐絀，緣二十四者不僅二十四，四十八者又不足四十八。遵魏唐兩譯耶，既有缺而且複之憾，取漢吳二譯而補之耶，又將躬冒改經之嫌，蓮公會集此章，累月未決，寢餐俱減，而余與慧老法師恰於此時先後北來，遇諸蓮公寓中，於是三人共同參詳，又復拈鬪佛前，始行定議，決奉漢吳二譯。以二十四爲綱。復準魏唐兩本，以四十八爲目，舉其綱既與漢吳相同，數其目則較魏唐爲備，千斟萬酌會成此章，問者不識之無，則莫如何，倘稍通文理者，詳覽原譯自可瞭然，固無待余之詞費也。或又問曰，初印重印兩本不同，將以何者爲準耶，余告之曰，後後勝於前前，此無待論，初印未允流通，重校方爲定本，蓮公當日之言，已在黃序之內，况前本已臻完好，見者獲益實多，重印精益求精，爲效自當更普，而此次分增章句，大體依然，即令並行，亦復何碍，龍舒所會四譯兩本並存，二林所節魏譯一再重刊，善乎二林之言曰，歷考大藏諸經，舊錄或加再治，祇求精當，豈憚審詳，但若續印，固當以定本爲據耳。問者又曰三家節會之本，或名無量壽，或名大阿彌陀，或名摩訶阿彌陀，今本所立之名，無乃贅乎，余反叩之曰，子於經名以諸家爲準耶，以

原譯爲據耶，謹考自漢迄宋十二譯中，以無量壽爲名者七，以平等覺正覺爲名者三，最初一譯名無量清淨平等覺經，最後一譯名佛說大乘無量壽莊嚴經，其中唯吳譯經名最長。計共廿字。王會本於阿彌陀上加以大字，已爲無據，彭魏兩本皆名無量壽經，亦覺與原譯相濫。而正定王氏取魏本作爲衷論，冠以摩訶二字，尤嫌杜撰。蓮公此本，直合前後兩名，未動一字，既非自造，又極現成，不但無混於古本，且亦有別於諸家，一唱經名，不但十二種原本名義咸括其中，即全經大旨亦瞭然心目，不但本經即小本與觀經之大意，亦在其中。蓋一心不亂，心作心是，咸莫非以自己無量壽之心體，合阿彌陀無量壽之大願，以莊嚴自心，清淨自心，以期普遍平等，自覺覺他而已。古所謂智者見經名，即知全部義，忙人見經題，亦易得利益，嗟乎一經之名所關如此，況全經文句耶，一名之義深廣若此，又況於全經意旨耶，蓮公會集大經時所以慎而又慎，不敢有隻字之忽也。以上所答皆余往昔所聞於蓮公者，今皆舉以相告矣，於是聞者忻然請曰得聆緒論疑慮冰釋，蓮公會集此本經過，復能見示否，余曰善哉，願略述之，以利學人。余與蓮公同官十稔共學三十年，同受皈依，同參叩於宗門耆宿，同受灌頂於密宗大德，同於慧老法師座下得受印證，生平友朋，深於儒佛兩教者，首推蓮公，實吾之摯友，亦吾之畏友也，至其力屏萬緣，掩關十載，於淨宗要旨窮深極微，發前人未發之蘊，艱苦卓絕，爲法忘身，實有足令人驚歎敬佩者。其會集此經之動機與苦心，並所具六點特點，所謂教眼圓明，

深於文字，專功久修，遍探原譯，洞窺諸本，網羅各藏等，悉見前文所述，而其始終敬慎，心精力果，以迄於成，更有非人所及者，方其從事之初，淨壇結界，香光莊嚴，呪水加持，內外整潔，冥心孤詣，萬緣俱屏，秉筆必先禮佛，坐臥不離稱名，累月經年，人物罕睹，歡喜念佛齋詩中，所謂一室唯供佛，三年不下樓者，蓋記實也。故其於九萬五千七十字之五種原譯內，玄義微言，深文奧旨，無一語而不詳參，無一字而不互校，務使精當明確，鑿然有據，無一義不在原譯之中，無一句溢出本經之外，艱澀沈晦使之爽朗，繁複冗蔓歸于簡潔，凌亂俾成整嚴，闕疎悉令圓滿，必期有美皆備，無諦不收，往往因一字之求安，決旬累月而不決，日日禱於佛前，時時縈諸夢寐，此其敬慎，虔恭狀況，皆光義與慧老法師所目睹者也，故其精誠所感，屢現瑞徵，茲恐駭俗，姑不具引，是以及其告成也文約而義豐，理顯而詞暢，醒眸爽口，易記易持，無艱深畏難之慮，有殊勝易往之感，雖欲不謂之善本不可得也。每一持誦，恍若置身於清淨莊嚴之域。徜徉乎華池寶樹之間。如觀慈光，如聆法語，誦者忘倦，聽者生忻，隨分領解，各如其量，攝凡濁介爾之心，入聖衆俱會之境，易全真成妄之念，爲背塵合覺之行，果能受持讀誦，如說修行，不但拔將來之苦果。實已獲現前之福利。非真修淨業者，不覺其妙，非曾涉教海者，莫窺其深，非詳考各譯，不知其擇抉之精，唯遍校會本，始見其從事之慎，然此實非門外耳食者，所能驟解也。吾嘗爲欲宏佛法於今日，必須提倡淨土，欲宏淨宗，必須先

宏大經，果能人人持誦，則因果自明，身心自潔，劫運自轉，太平自至，蓋統攝二諦未有明備簡要若此者也，惜多年未有定本，致法寶莫能流通，前清盛時，萬善殿常課此經，故得宮廷整肅，政治清明，由彼時羣知因果，故能上下相戒，朝野相安，咸同而後，此經輟誦，朝綱紊亂，國勢隨衰，雖不盡由於此，而此經所關重矣，今此本既出，不但爲淨宗前途賀，且可爲世運前途幸也。蓮公之爲學也，由百家衆流而歸之於佛，歷性相顯密而歸之於淨，其所著述，除會集大經而外，尚有校經隨筆，會集秦唐兩譯阿彌陀經，會譯引證記，大經五念儀，蓮宗密鈔，淨修簡課，一翁幻語，入道三字箴，一夢漫言評叙，聽佛軒自警錄，邵康節安樂集鈔，白玉蟾詩禪道影錄，二溪學粹，歡喜念佛齋詩鈔，渠園詩文集，或已印行，或正待印，計十餘種，蓮公素恥宣傳，余之言此，並非故爲標榜，蓋欲使世知如此學識，如此功行，其所會集之經典，所信向之法門自必具有甚深義趣，而學識未充，功行不逮者，未可遽以淺陋眼光輕事測評，致蹈謗法之咎，而爲深心護法，有志救世者，所笑歎也。又其宏願熱誠，苦口慈心，感人極深，信嚮者衆，此次俯應黃甥念祖之請，重印大經聞者歡躍，爭相隨喜，光義僑渝養痾，額首遙慶，往年曾爲作序未及付印，茲再略摘蓮公所著校經隨筆中語，增入前序，節錄大經合讚附於卷末，並遣一甥兩女就學其門，聽受此經要義，即以此序代爲之贊焉。每憶沈毅成居士，有衆生福薄，大經塵封，提倡無人，佛恩難報之語，輒生愧，今幸因緣成熟，寶典放光，本經

有云，值此經者皆可得度，彭二林曰，此實無量劫中，希有難逢之一日也，然則遇此經者，可不寶諸，有智之士，幸勿忽諸。

民紀三十五年夏曆丙戌南昌梅光義和南序於重慶

佛所行處國邑丘聚靡不蒙化天下和順日月清以風雨以時災厲不起國豐民安兵戈無用崇德興仁務修禮讓國無盜賊無有怨枉強不凌弱各得其所

一九九一年仲春恭錄大乘無量壽經

淨空



會校無量壽經粗疏跋題三偈

傳譯獨多來最先。

自漢迄宋
凡十二譯

五年讀校亦前緣。慈尊加被成斯本。遍放神光照大千。此是淨宗第一經。詳賅圓頓括三乘。若非夙植福兼慧。雖欲暫聞亦不能。此事本來也太奇。頓教一念越三祇。佛云難信誠難信。萬億人中一二知。楚石句

聽佛軒課餘宴坐

二首

踏破疑城信願專。個中甘苦未須傳。幾回欲逸脫繮馬。一線孤牽上水船。病久確知念佛好。魔多反使道心堅。迷雲障霧重重過。瞥見澄潭月影圓。坐閱空花又一年。唯期寡過厭談玄。每將妄習從心洗。漸覺佛聲逐念圓。動靜相依清淨戒。根塵齊攝寶王禪。樂邦苦海歷然在。何去何從莫問天。

經行

少壯俄頃老病侵。幾人未老惜分陰。樂邦路穩牽誰走。世道歧多聽自尋。幸有一長唯念佛。了無可說且觀心。空堂叉手經行久。忘却秋宵月滿林。

靜觀

此心何用乞人安。一念迴光萬境閑。過眼般般分好醜。到頭事事不相干。夢中知夢未離夢。觀物達觀尚有觀。蠟味誰真嘗透者。說來容易驗時難。

蓮公師伯所會大經。家君既爲作序。復遣愚姊妹北來。就學師門。序尾尚有餘幅。節錄

弟子梅

葛

明

明
敬識

佛子釋尊內養五德外修六和五德

者溫厚善良恭慎節儉忍讓六

和者見和同解戒和同修身和同

住口和無諍意和同悅利和同均

勤學三福三學六度十願續佛慧

命弘法利生願共勉之



佛說大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經

無量清淨平等覺經

後漢支婁迦讖譯

佛說諸佛阿彌陀三耶三佛薩樓佛檀過度人

道經

一名無量壽經一名阿彌陀經吳支謙譯

無量壽經

曹魏康僧鎧譯

無量壽如來會

唐菩提流志譯

佛說大乘無量壽莊嚴經

趙宋法賢譯

○自漢迄宋同經異譯可考見者凡十有二近代流

通唯此五本

菩薩戒弟子鄆城夏蓮居

法名慈濟

會集各譯

敬分章次

法會聖衆第一

如是我聞。一時佛在王舍城耆闍崛山中。與大比丘衆萬二千人俱。一切大聖神通已達。其名曰尊者憍陳如。尊者舍利弗。尊者大目犍連。尊者迦葉。尊者阿難等。而爲上首。又有普賢菩薩。文殊師利菩薩。彌勒菩薩。及賢劫中一切菩薩。皆來集會。

德遵普賢第二

又賢護等十六正士。所謂善思惟菩薩。慧辯才菩薩。觀無住菩薩。神通華菩薩。光英菩薩。寶幢菩薩。智上菩薩。寂根菩薩。信慧菩薩。願慧菩薩。香象菩薩。寶英菩薩。中住菩薩。制行菩

薩解脫菩薩。而爲上首。咸共遵修普賢大士之德。具足無量
行願。安住一切功德法中。遊步十方。行權方便。入佛法藏。究
竟彼岸。願於無量世界。成等正覺。捨兜率。降王宮。棄位出家。
苦行學道。作斯示現。順世間故。以定慧力。降伏魔怨。得微妙
法。成最正覺。天人歸仰。請轉法輪。常以法音覺諸世間。破煩
惱城。壞諸欲塹。洗濯垢污。顯明清白。調衆生。宣妙理。貯功德。
示福田。以諸法藥。救療三苦。昇灌頂階。授菩提記。爲教菩薩。
作阿闍黎。常習相應。無邊諸行。成熟菩薩。無邊善根。無量諸
佛。咸共護念。諸佛刹中。皆能示現。譬善幻師。現衆異相。於彼
相中。實無可得。此諸菩薩。亦復如是。通諸法性。達衆生相。供